

# UNE ITALIE QUI CHANTE

Petit concert à histoires



Cie Le chat perplexe

## Une Italie qui chante

Petit concert à histoires, parlé-chanté-joué

Tout public à partir de 7 ans, durée 55 min

Spectacle Franco-Italien

De et avec **Jean Métégnier**

violoncelle, violoncellino, mandoline, guitare

« Je crois plus que jamais que parler de la "double culture" est important, de la transmission, du sens des choses, de génération en génération... par les mots, et les musiques... Ce spectacle touche en douceur ceux qui ont reçu et ceux qui transmettent ; ceux qui sentent en eux le mélange des histoires, des influences, des origines, les bretons comme les turcs, les lorrains comme les "ritals"... Cette évocation, même modeste, dépasse l'Italie, elle invoque les parents, les grands-parents, les paroles entendues et transmises "mine de rien"... Elle perpétue l'enfance et donne un sens au chemin à venir ! »

Mise en scène **Lucie Catsu**

Jauge maximum : en salle 80 personnes

en extérieur 60 personnes

*La Cie Le chat perplexe est conventionnée par la DRAC  
et par le Conseil Régional du Limousin.*

# Une Italie qui chante

L'idée de ce spectacle est de donner à entendre la langue de l'Italie : un monde où les adultes parlent d'une façon tellement «énorrme» qu'on dirait qu'ils chantent, avec des mots incroyables, des expressions colorées comme le sont les poivrons dans la braise et des accents qui sentent bon comme la pêche coupée dans un verre de vin...

Pour Jean Métégnier, le prétexte à ce tour de chant franco-italien est une histoire très personnelle : après la guerre, la venue en France de sa mère Angelina, qui a 16 ans, et de ses grands-parents Giuseppe et Maria. Une Italie qui chante c'est une brassée de «je me souviens», où défilent des personnages : Il Nonno - l'arrière grand-père, toujours habillé de noir, des cousins qui crient dans la poussière, une amoureuse aux cheveux roux, le géant zio Americo sur son minuscule tracteur qui va tailler le tabac en riant...

Et si « *i nonni* » (les grands-parents) ne sont jamais retournés au pays, leur petit fils a, depuis l'enfance, multiplié les allers et retours : il est devenu le trait d'union entre ici et là-bas, entre ceux qui sont restés et ceux qui sont partis, entre hier et aujourd'hui... Sa valise à chaque voyage s'est chargée de souvenirs et d'émotions, de chansons et d'envies.

Une histoire simple qui se parle et qui se chante, comme un tourne-disque pendant une réunion de famille, une ronde d'enfants dans la cour ensoleillée d'une petite école de Naples... Les bribes d'un passé qui remonte à la mémoire, une évocation tout à la fois drôle et nostalgique, tendre et tonique.



## Le répertoire :

Des comptines traditionnelles aux textes poétiques de Fabricio Di Andre (le Brassens Italien), en passant par Sergio Franchi (dont toutes les italiennes étaient amoureuses), Jean Métégnier mélange avec espièglerie l'italien et le français, traduisant certaines chansons, certaines paroles, ou au contraire laissant l'imagination et l'émotion faire leur travail !

Chaque chanson est la facette d'un monde où ça chante à tout bout de champ... De derrière la haie du jardin « *Torna a Sorriento* » remonte à la mémoire, et puis « *Bella Ciao* » éclate, comme un coup de poing sur la table, et percute les souvenirs : c'est la belote du dimanche... Les Italiens d'ici jettent les cartes à plein poumons, et ça gueule, et ça chante aussi...

Le violoncelle et le minuscule violoncellino passent du grave à la farce, du classique au mélo ! La guitare comme la mandoline savent se faire délicieusement tendres (des fois ça dégouline juste comme on aime!) mais toniques aussi : ça swingue tout à fait « *al dente* », c'est piquant comme un piment ou mordant comme « le chant des partisans ».

**Ma grand-mère lui disait malicieusement, lorsqu'il rentrait du café :**

**« se vuoi sapere dove si deve andare,  
non si deve dimenticare da dove vieni :  
si tu veux savoir où tu dois aller,  
tu ne dois pas oublier d'où tu viens »**

*Mon grand-père Giuseppe Morsa  
et l'oncle Salvatore à la fête foraine...*



## Extrait :

« En arrivant au jardin, à la bonne saison, des fois on allumait un petit feu avec des sarments de vigne. Puis vite dans la cendre, la Nonna mettait un « *peperone, granturco, e pomodoro* » : un beau poivron, une poupée de maïs, et une belle tomate : Vert, blanc, et rouge ! Alors elle disait, « *vedi, Gianni, cosi, facciamo i colori dell'Italia !* » tu vois, Gianni, comme ça, on fait les couleurs de l'Italie... ! Et elle, elle chantait en jardinant... En fait, elle chantait tout le temps !

**Questa di Marinella la storia vera  
che scivolo' nel fiume a primavera  
ma il vento che la vide cosi' bella  
dal fiume la porto' sopra a una stella.**

**Sola senza il ricordo di un dolore  
vivevi senza il sogno di un amore  
ma un re senza corona e senza scorta  
busso' tre volte un giorno alla tua porta.**

Quand on partait le soir, on écartait les cendres et elle glissait les morceaux d'Italie dans son tablier, quand elle marchait devant moi sur le chemin, ça sentait tellement bon... »

## La presse a dit :

« *Avec espièglerie, mais aussi beaucoup de sensibilité, il nous emmène au-delà des Alpes, mélangeant avec talent l'italien et le français. Avec des récits de son enfance, qu'il accompagne de chants où on retrouve tout le soleil de l'Italie dans des évocations pleines de poésie et de couleurs, il a su conquérir le public. Infiniment tendre. Un des grands moments du festival.* » LC

« *Des portraits musicaux drôles et souvent très tendres, de toute une famille restée en Italie...Le français et l'italien se mêlent sans cesse pour finalement ne faire plus qu'une seule langue, peuplée de personnages attachants et chantants, qui empruntent aux deux cultures.* » LM

## Spectacle autonome et tout-terrain :

Depuis toujours, Le chat perplexe est en recherche sur de nouvelles manières de donner à voir et à entendre son travail. Si certains spectacles ne peuvent être joués que sur plateau, les artistes ont également toujours eu à cœur d'investir les cours de ferme, les cafés, les écoles, les bibliothèques... cherchant à recréer des espaces de convivialité.

**Avec son spectacle/concert « Une Italie qui chante », Jean Métégnier installe sa valise et ses instruments partout, et surtout là où rien n'est prévu pour ! Il suffit de quelques instants, de quelques mots pour que la langue italienne parlée et chantée vous emmène loin, de l'autre côté des Alpes...**

## Jean Métégnier :

La Nonna voulait être chanteuse à l'opéra de Naples ! Finalement, elle passera sa vie à chanter à tue-tête en élevant des tripotées d'enfants et petits enfants...

Jean Métégnier apprendra donc d'abord sans le savoir, pour ensuite tâter de la musique « pour de vrai » : la guitare et le violoncelle au Conservatoire.

Instrumentiste, puis chef de chœur, il travaille également auprès des enfants comme musicien intervenant.



Ce spectacle rend hommage et donne corps à toutes ces influences, et à tout ce qui fait que la musique a pris dès l'enfance une place centrale dans la vie du musicien, par des petits riens, par des rencontres et des refrains fredonnés au jardin en ramassant les fèves, des refrains parfumés qui viennent de loin...

Jean Métégnier a rejoint la Cie Le chat perplexe en 2002. Il a créé en son sein le spectacle « Les Poilus » d'après un texte de Joseph Delteil (interprété par Lucie Catsu), sur des partitions de Gabriel Fauré et Camille St Saens. Il accompagne régulièrement au violoncelle les contes de Lucie Catsu dans les spectacles « Histoire de voir la lune » et « Le Salon de Sieste ».

## Présentation de la compagnie



« S'émerveiller, c'est résister »

Notre représentation théâtrale du monde s'appuie sur l'évocation. Elle laisse une grande place à l'imaginaire du spectateur. Le chat perplexe offre des espaces, ouvre des fenêtres, propose des univers...

A chacun de se faire son chemin.

Nos créations,  
qu'elles s'adressent aux tout petits ou aux adultes,  
qu'elles soient scéniques, contées ou simplement sonores  
privilégient toujours la poésie.  
Théâtre, danse, conte, musique,  
théâtre d'objets, marionnette, sculpture...  
Spectacles pour les tout petits, spectacles pour adultes...  
Spectacles de plateau ou spectacles légers...

Un spectacle du Chat perplexe,  
c'est d'abord une grande bouffée de volupté.

La Cie Le chat perplexe est née en 2000.  
Les artistes qui l'ont créée sont issus de disciplines artistiques  
et d'horizons très variés : Lucie Catsu (conteuse), Nico Gotro  
(musicien et scénographe), Estelle Coquin (musicienne), Emma  
Atkinson (créatrice lumière), Stella Cohen Hadria (comédienne  
danseuse). Très naturellement la compagnie est devenue un  
collectif : pas de metteur en scène attitré, mais un jeu de  
chaises musicales  
qui stimule la créativité !

**Chaque création naît du désir de l'un, tous participent à sa  
construction. Les différentes disciplines se mêlent  
joyeusement, donnant naissance à des spectacles insolites et  
poétiques.**

*Vous pouvez retrouver le portrait de chaque artiste sur notre site...*

## Créations jeune public

### Les bons souvenirs :

La ville en bois ; Le chant du Petit pois ; Embarquez.

### En diffusion :

Mino-mushi/Mini-mino ; Voyage d'un courant d'air.

## Créations tout-public

### Les bons souvenirs :

Nuit d'encre ; Un pas dans la nuit ; Les poilus.

### En diffusion :

Les concubines à Cuba ; Le salon de sieste ; Une Italie qui  
chante ; Filles de joies ; Ce que l'eau m'a donné.

## Le chat perplexe est passé par ici :

### **Scènes nationales et scènes conventionnées :**

Théâtre d'Angoulême (16), Le Moulin du Roc – Niort (79),  
L'Odyssée – Périgueux (24), Le Carré – Château Gontier (53),  
L'Arche – Béthoncourt (25), Le Manège – la Roche sur Yon  
(85), Opéra National de Bordeaux (33), Théâtre Jean Lurçat –  
Aubusson (23), Equinoxe – Châteauroux (36), Théâtre les 7  
collines – Tulle (19), Gallia Théâtre – Saintes (17)...

### **Festivals :**

« Le Nombriil du Monde » - Pougne Hérisson (79), « Mythos » -  
Rennes (35), « Spectacles en Recommandé », « Petits et  
Grands » - Nantes (44), « Echappée Belle » - Blanquefort (33),  
« Méli'môme » - Reims (51), « Le chaînon manquant » - Figeac  
(46), « Conti Conta » - Nouméa, Nouvelle Calédonie...

## CONTACT

Cie Le chat perplexe

05 55 66 81 94

[lechatperplexe@wanadoo.fr](mailto:lechatperplexe@wanadoo.fr)



**Tous nos spectacles sur notre site**

[www.lechatperplexe.com](http://www.lechatperplexe.com)